

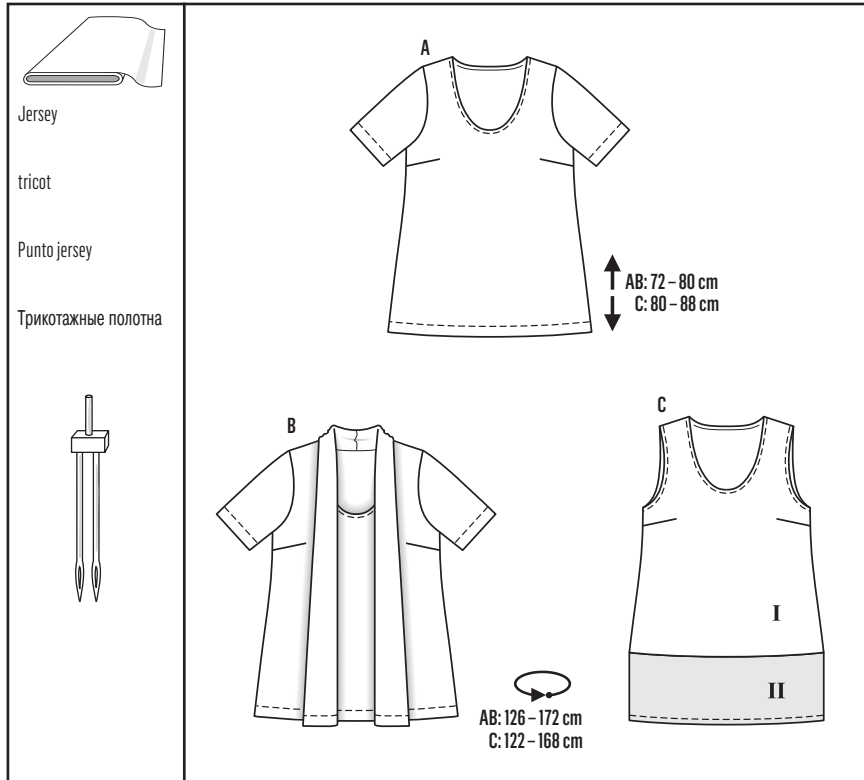
SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles	Eur	114 cm										140 cm									
			44	46	48	50	52	54	56	58	60		44	46	48	50	52	54	56	58	60	
A		m	1,90	1,90	1,95	2,00	2,05	2,10	2,15	2,20	2,35	★	1,25	1,25	1,75	1,75	1,80	1,80	1,80	2,10	2,10	★
B		m	2,75	3,10	3,35	3,35	3,80	3,85	4,05	4,05	4,05	★	2,10	2,10	2,60	2,60	2,65	2,65	2,65	3,15	3,15	★
C I		m	1,40	1,45	1,45	1,50	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	★	1,05	1,05	1,45	1,50	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	★
C II		m	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	★	0,25	0,25	0,25	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



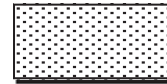
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



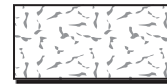
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



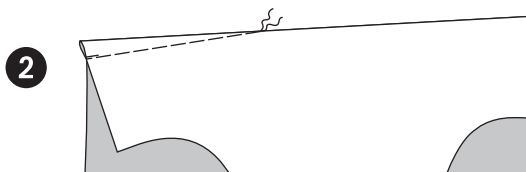
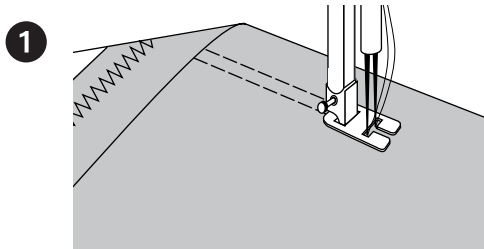
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

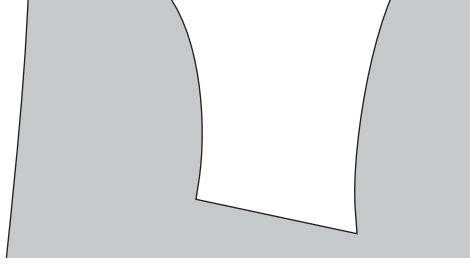


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

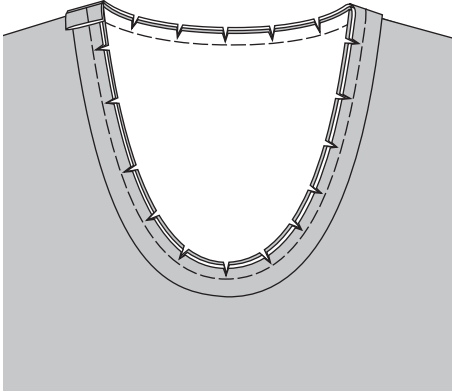


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

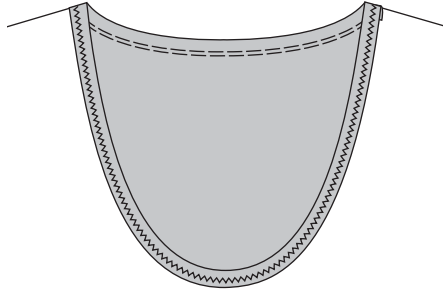




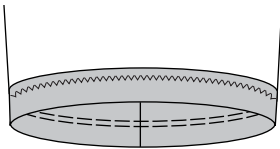
3



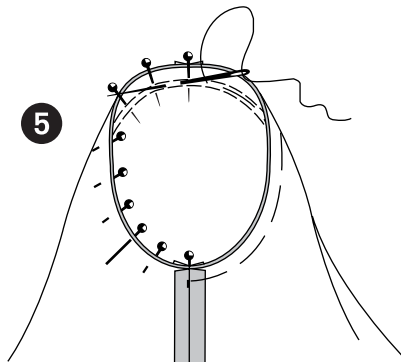
3a



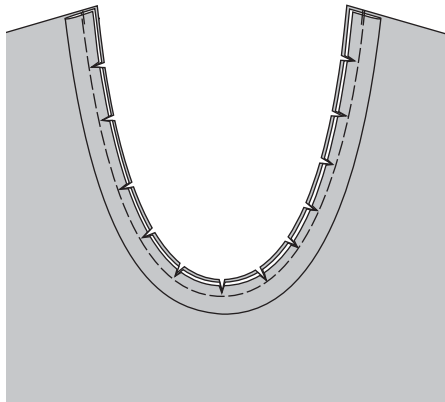
4



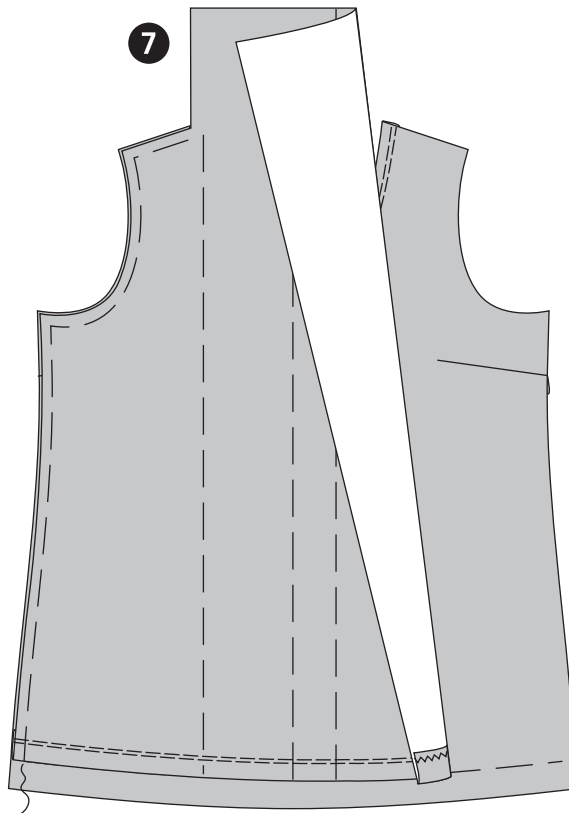
5



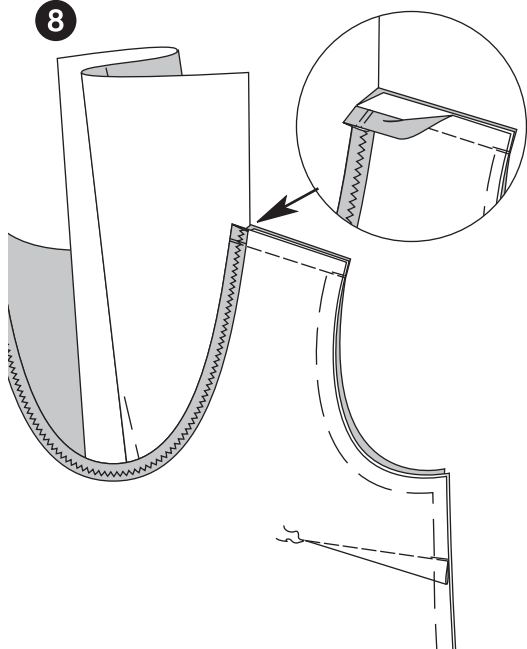
6



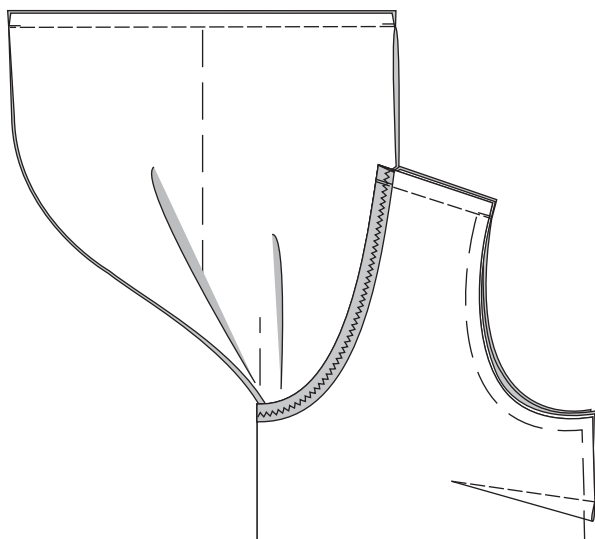
7



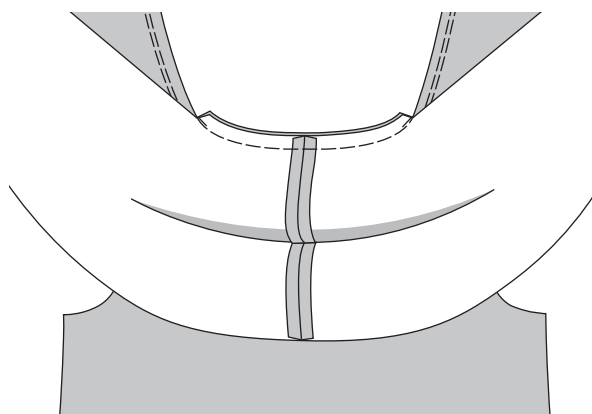
8



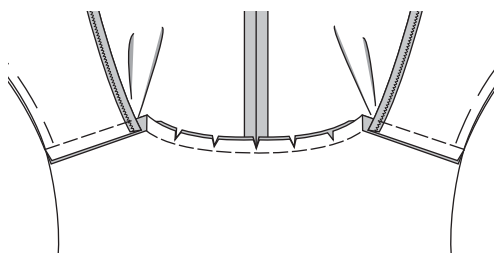
9



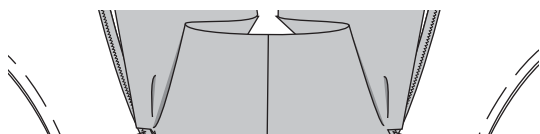
10

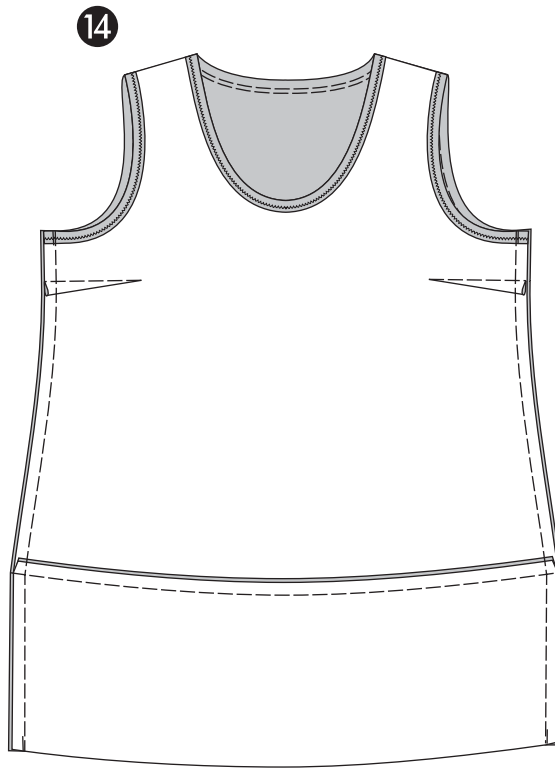
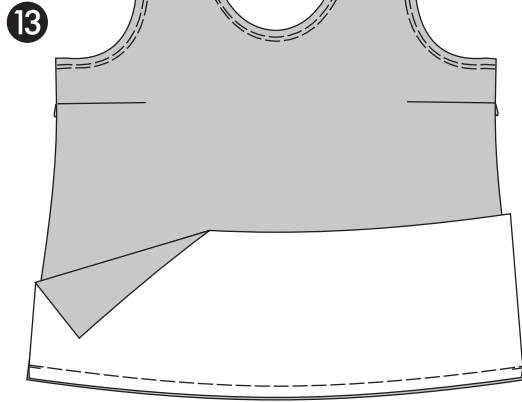
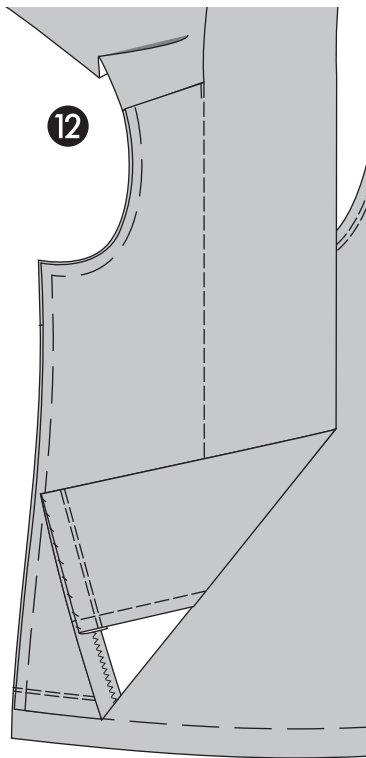
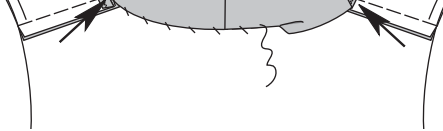


10a



11





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 1x
 A B 3 Ärmel 2x
 A C 4 Streifen / Halsausschnitt 1x
 B 5 Vorderteil / Weste 2x
 B 6 Streifen / Halsausschnitt 1x
 C 7 Vorderteil 1x
 C 8 Rückenteil 1x
 C 9 Vord. und rückw. Saumblende 2x
 C 10 Streifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bis 4, für das SHIRT **B** Teile 1 bis 3, 5 und 6, für das SHIRT **C** Teile 4 und 7 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seilt. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Stoff I und Stoff II

Teile 4, 7, 8 und 10 aus Stoff I, Teil 9 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB – 3 cm Saum und Ärmelsaum, **ABC – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AC** an Teil 4, bei **B** an Teil 6 und bei **C** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 1x
 A B 3 Sleeve 2x
 A C 4 Strip / Neckline 1x
 B 5 Front / Vest 2x
 B 6 Strip / Neckline 1x
 C 7 Front 1x
 C 8 Back 1x
 C 9 Front and Back Hem Band 2x
 C 10 Strip / Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the TOP view **A** pieces 1 to 4,
 for the TOP view **B** pieces 1 to 3, 5 and 6,
 for the TOP view **C** pieces 4 and 7 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 4, 7, 8 and 10 of fabric I, cut piece 9 of fabric II.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **AB – 1¼" (3 cm)** for hem and sleeve hem, **ABC – ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 4 for views **AC**, on piece 6 for view **B**, and on piece 10 for view **C** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
 A B 2 Dos, 1x
 A B 3 Manche, 2x
 A C 4 Bordure d'encolure 1x
 B 5 Devant / Veste 2x
 B 6 Bordure d'encolure, 1x
 C 7 Devant, 1x
 C 8 Dos, 1x
 C 9 Parement d'ourlet devant et dos, 2x
 C 10 Bordure d'emmanchure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons

pour le SHIRT **A**: les pièces 1 à 4,
 pour le SHIRT **B**: les pièces 1 à 3, ainsi que 5 et 6,
 pour le SHIRT **C**: les pièces 4, 7, 8, 9 et 10,
 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu I et tissu II

Coupez les pièces 4, 7, 8 et 10 dans le tissu I, la pièce 9 dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

AB – 3 cm pour l'ourlet du shirt et les ourlets de manche;
ABC – 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 4 de **AC**, de la pièce 6 de **B** et de la pièce 10 de **C** (ces pièces sont tracées surplus compris sur le patron).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps für Jersey:

Um die Dehnbarkeit des Materials zu erhalten, Nähte mit einem Elastikstich oder mit flach eingestelltem Zickzackstich steppen. Bei feiner Maschenware eine JERSEYNADEL in die Maschine einsetzen. Mit ihrer kugligen Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

➊ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Step-pen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabili-tät. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

TIPP: Bei sehr weichem Jersey Vlieseline Formband so auf die Zu-gaben der vord. Schulterkanten und bei **B** auf die Zugaben der rückw. Ausschnittkante bügeln, dass die 4 mm Band auf dem Teil, 8 mm auf der Zugabe liegen.

A SHIRT

Brustabnäher

➊ Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammenge-fasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 4)

Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

➋ Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die of-fenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschnei-den, einschneiden.

Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit mit der Zwillingssnadel absteppen (3a), dabei den Streifen feststep-pen (siehe Text und Zeichnung 1).

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zu-sammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Naht-zahl 3). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäu-bern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

➌ Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 2,5 cm breit mit der Zwillingssnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

Ärmel einsetzen

➍ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Är-meleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander-treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Shirtkante 2,5 cm breit mit der Zwillingssnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (sie-he Text und Zeichnung 1).

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tips on working with jersey fabric:

To retain the elasticity of the fabric, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

➊ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A chain stitch about ⅜" (4 mm) from the edge gives it stability. Vilene Bias Tape is ideal for use on rounded edges or for fabric pieces cut on bias grain. It is very soft and holds the edge without making it stiff. Vilene Bias Tape is available by the yard/meter in white and anthracite at sewing shops.

TIP: If you are working with very soft jersey, iron Vilene Bias Tape on the allowances of the front shoulder edges and for view **B** on the al-lowances the back neckline edge so that the tape lies 4 mm (a good ⅜") on the garment piece and 8 mm (a good ⅜") on the allowance.

A TOP

Bust Darts

➊ Stitch bust darts toward points. Knot ends of thread. Press darts down.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Strip (Piece 4)

Fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at neckline edge to ⅜" (1 cm).

➋ Baste strip right sides together with neckline edge, open edges lie on the allowance. Turn ends in at a shoulder seam. Stitch strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip along curve.

Baste strip to inside, press. Use the twin machine needle to topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide (3a), catching strip (see step 1).

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 3). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Hem

➌ Baste hem to inside, press. Topstitch lower sleeve edge 1" (2.5 cm) wide with the twin needle, catching hem (see step 1).

Setting in Sleeves

➍ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

Baste hem to inside, press. Topstitch lower edge of garment 1" (2.5 cm) wide with the twin needle, catching hem (see step 1).

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques

Pour préserver l'extensibilité du tissu, sélectionnez un point élas-tique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veuillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE POUR JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

➊ Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE JUMELÉE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la dé-formation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

Le ruban **Vlieseline StabilManche** est un biais d'entoilage léger lar-ge de 12 mm. Un point de chaînette à 4 mm de son bord lui confère de la stabilité. StabilManche est idéal pour entoiler les encolures arrondies ou les pièces coupées dans le plein biais. Très souple et thermocollant, il renforce le tissu sans le rigidifier. Vendu au mètre en mercerie, il est proposé dans les coloris blanc ou graphite.

RECOMMANDATION: si le jersey choisi est particulièrement mou, thermocollez la Vlieseline StabilManche sur les surplus devant des épaules, ainsi que, pour **B**, sur le bord d'encolure dos, de telle sorte que 4 mm du ruban reposent à l'intérieur de la pièce et 8 mm sur le surplus de couture.

A SHIRT

Pincettes de poitrine

➊ Piquer les pincettes de poitrine en les effilant. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pincettes vers le bas.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Encolure / Bordure (pièce 4)

Plier la bordure en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Repasser.

➔ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

➋ Bâter la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert de la bordure repose sur le surplus de l'encolure. Replier les extrémités sur une couture d'épaule. Piquer à 1 cm du bord. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâter la bordure sur l'envers du shirt; repasser. Avec l'aiguille jumelée, surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord (fig. 3a) en saisissant la bordure (voir texte et fig. 1).

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Ourllets de manche

➌ Replier et bâter les ourlets sur l'envers; repasser. Avec l'aiguille jumelée, surpiquer les manches à 2,5 cm de leur bord inférieur en saisissant l'ourlet (voir texte et fig. 1).

Montage des manches

➍ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâter et coudre les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.

Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Ourllet du shirt

Replier et bâter l'ourlet sur l'envers; repasser. Avec l'aiguille jumelée, surpiquer le shirt à 2,5 cm de son bord inférieur tout en saisissant l'ourlet (voir texte et fig. 1).

**B
SHIRT**

Brustabnäher steppen und bügeln wie bei Text und Zeichnung 2.

Vord. Halsausschnitt (Teil 1) / Streifen (Teil 6)
Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

6 Streifen rechts auf rechts auf den vord. Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit mit der Zwillingnadel absteppen, dabei den Streifen feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1 und 3a).

Vorderteile (Teil 5) / Saum
Saum nach innen umheften, bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit mit der Zwillingnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

7 Vorderteile (Weste) links auf rechts auf das Vorderteil legen, seittl. Kanten und Schulterkanten aufeinanderheften. Der Saum an Vorderteil 1 steht über.

Schulternähte

8 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), vom Armausschnitt bis zum Halsausschnitt bzw. bis zur Ecke steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugabe am Westenteil in die Ecke einschneiden (Pfeil). Nahtzugaben der Schulternähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Kragen / rückw. Mittelnaht

9 Angeschchnittener Kragen der Vorderteile (Teil 5) rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

10 Angeschrittenen Kragen rechts auf rechts auf den rückw. Halsausschnitt heften und zwischen den Ecken feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln (10a).

11 Angeschrittenen Besatz an der Umbruchlinie nach innen wenden. Innere Besatzkante jeweils bis zur Schulternaht schräg einschneiden (Pfeile). Besatz am Rückenteil eingeschlagen, auf die Kragenansatznaht stecken und von Hand festnähen.

**B
TOP**

Stitch **bust darts** and press as described and illustrated in step 2.

Front Neckline (Piece 1) / Strip (Piece 6)
Fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➔ Trim allowance at neckline edge to ¾" (1 cm).

6 Baste strip right sides together with front neckline, open edges lie on the allowance. Stitch strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip along curve.

Baste strip to inside, press. Use the twin machine needle to topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide (3a), catching strip (see steps 1 and 3a).

Fronts (Piece 5) / Hem
Baste hem to inside, press. Topstitch lower edge 1" (2.5 cm) wide with the twin needle, catching hem (see step 1).

7 Lay fronts (vest) on front with wrong side facing right side, baste side edges and shoulder edges together. Hem overhangs front 1.

Shoulder Seams

8 Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), stitch from armhole to neckline and to corner. Secure ends of stitching. Clip seam allowance of vest piece in corner (arrow). Trim seam allowances of shoulder seams, neaten together.

Collar / Center Back Seam

9 Lay integral collar fronts (piece 5) right sides together, stitch centre back seam. Press seam allowances open. Neaten inside facing edge.

10 Baste integral collar right sides together with back neck edge and stitch between corners. Secure ends of stitching.

Trim seam allowances, clip along curve and press onto collar (10a).

11 Turn self-facing to inside on fold line. Clip inside facing edge at an angle to each shoulder seam (arrows). Turn in facing on back, pin at collar joining seam and sew by hand.

**B
SHIRT**

Piquer et repasser les **pincés de poitrine** – voir texte et fig. 2.

Encolure devant (pièce 1) / Bordure (pièce 6)
Plier la bordure en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Repasser.
➔ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

6 Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert de la bordure repose sur le surplus de l'encolure. Piquer à 1 cm du bord. Réduire les surplus de couture.

Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers du devant; repasser. Avec l'aiguille jumelée, surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant la bordure (voir texte et fig. 1 et 3a).

Devants (pièce 5) / Ourlets
Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser. Avec l'aiguille jumelée, surpiquer à 2,5 cm des bords inférieurs en saisissant les ourlets (voir texte et fig. 1).

7 Poser les devants (pièces 5 - veste) sur le devant (pièce 1), envers contre endroit; bâtir les coutures latérales et les coutures d'épaule. L'ourlet dépasse des devants (pièces 1).

Coutures d'épaule

8 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer chaque fois de l'emmanchure à l'encolure ou à l'angle. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Inciser les devants (veste) dans les angles (flèche). Réduire les surplus des coutures d'épaule et les surfiler ensemble.

Col / Couture milieu dos

9 Superposer les pièces de col coupées à même les devants (pièces 5), endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos du col. Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure.

10 Bâtir le col coupé à même sur l'encolure dos, endroit contre endroit; piquer d'un angle à l'autre. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture, les cranter et les repasser sur le col (fig. 10a).

11 Suivant la ligne de pliure, rabattre sur l'envers la parementure coupée à même. Inciser le bord intérieur de la parementure chaque fois en biais jusqu'à la couture d'épaule (flèches). Au dos, remplir et épingler la parementure sur la couture de montage du col, la coudre en place à la main.

12 Innere Besatzkante auf die Westenteile heften. Westenteil wie markiert absteppen, dabei die innere Besatzkante feststeppen. Besatz von Hand auf die Saumkante nähen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum steppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 5.

Saum

Saum nach innen umheften, bügeln und 2,5 cm breit mit der Zwilingsnadel feststeppen, dabei an den Seitenmnähten unterbrechen, damit die Westenteile nicht mitgesteppt werden (siehe Text und Zeichnung 1).

C SHIRT

Brustabnäher steppen und bügeln wie bei Text und Zeichnung 2.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteile bügeln.

Halsausschnitt / Streifen (Teil 4)

Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➡ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Halsausschnitt mit dem Streifen versäubern wie bei Text und Zeichnungen 3.

Armausschnitte / Streifen (Teil 10)

Streifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➡ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

Armausschnitte mit dem Streifen versäubern wie bei Text und Zeichnungen 6 und 3a.

Saumblende

13 Eine Saumblende rechts auf rechts auf das Vorderteil heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorderteil bügeln.

Die zweite Saumblende genauso auf das Rückenteil steppen.

Seitennähte

14 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen, die Blendenansatznähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. Zugaben am Armausschnitt von Hand auf den Streifen nähen.

Saum

Saum nach innen umbügeln. Untere Shirtkante 1,2 cm breit mit der Zwilingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

12 Baste inside facing edge to vest pieces. Topstitch vest piece as marked, catching inside facing edge. Sew facing on at hem by hand.

Side Seams

La front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 3) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 4.

Set in sleeves as described and illustrated in step 5.

Hem

Baste hem to inside, press and stitch 1" (2.5 cm) wide with the twin needle. Interrupt stitching at side seams so as not to catch the vest pieces (see step 1).

C TOP

Stitch **bust darts** and press as described and illustrated in step 2.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 5). Trim seam allowances, neaten together and press onto back pieces.

Neckline / Strip (Piece 4)

Fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➡ Trim allowance at neckline edge to ¾" (1 cm).

Neaten neckline with strip as described and illustrated in step 3.

Armholes / Strip (Piece 10)

Fold strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➡ Trim allowance at armhole edges to ¾" (1 cm).

Neaten armhole edges with strip as described and illustrated in steps 6 and 3a.

Hem Band

13 Baste and stitch one hem band right sides together with front.

Trim seam allowances, neaten together and press onto front.

Stitch other hem band to back likewise.

Side Seams

14 Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 6) and stitch, matching band joining seams.

Trim seam allowances, neaten together and press onto back. Sew allowances at armhole to strip by hand.

Hem

Press hem to inside. Topstitch lower edge of garment ½" (1.2 cm) wide with the twin needle, catching hem (see step 1).

12 Bâtir le bord intérieur de la parementure sur les pièces de la veste. Surpiquer la veste suivant le tracé tout en saisissant le bord intérieur de la parementure. Coudre la parementure sur le bord d'ourlet à la main.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Piquer les **ourlets de manche** – voir texte et fig. 4.

Procéder au **montage des manches** – voir texte et fig. 5.

Ourlet

Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Avec l'aiguille jumelée, piquer à 2,5 cm du bord en veillant à interrompre la piqûre aux coutures latérales afin de ne pas saisir les pièces de la veste (voir texte et fig. 1).

C SHIRT

Piquer et repasser les **pincés de poitrine** – voir texte et fig. 2.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Encolure / Bordure (pièce 4)

Plier la bordure en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Repasser.
➡ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

Procéder à la finition de l'encolure en la doublant avec la bordure – voir texte et fig. 3

Emmanchures / Bordures (pièce 10)

Plier la bordure en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Repasser.
➡ Réduire le surplus d'emmanchure à 1 cm.

Procéder à la finition des emmanchures en les doublant avec les bordures – voir textes et fig. 6 et 3a.

Parement d'ourlet

13 Bâtir un parement d'ourlet sur le devant, endroit contre endroit; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le devant.

Coudre de même le second parement d'ourlet sur le dos.

Coutures latérales

14 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 6); piquer en veillant à bien raccorder les coutures de montage des parements. Réduire et surfiler ensemble les surplus des coutures, les repasser sur le dos. A l'encolure, coudre les surplus de couture à la main sur les bordures.

Ourlet

Replier et repasser l'ourlet sur l'envers. Avec l'aiguille jumelée, surpiquer le shirt à 1,2 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet (voir texte et fig. 1).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 mouw 2x
- A C 4 strook / halsrand 1x
- B 5 voorpand / gilet 2x
- B 6 strook / halsrand 1x
- C 7 voorpand 1x
- C 8 achterpand 1x
- C 9 zoombies voor en achter 2x
- C 10 strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor SHIRT **A** de delen 1 tot 4, voor SHIRT **B** de delen 1 tot 3, 5 en 6, voor SHIRT **C** de delen 4 en 7 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Stof I en stof II

De delen 4, 7, 8 en 10 van stof I, deel 9 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 3 cm zoom en mouwzoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **AC** bij deel 4, **B** bij deel 6 en bij **C** bij deel 10 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 manica 2x
- A C 4 striscia / scollo 1x
- B 5 davanti / gilet 2x
- B 6 striscia / scollo 1x
- C 7 davanti 1x
- C 8 dietro 1x
- C 9 bordo di guarniz. orlo dav. e die. 2x
- C 10 striscia / scalfio 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Selegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la SHIRT **A** le parti 1 - 4; per la SHIRT **B** le parti 1, 2, 3, 5 e 6; per la SHIRT **C** le parti 4 e 7 - 10 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuto I e II

Tagliate le parti 4, 7, 8 e 10 nel tessuto I, la parte 9 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 4 di **AC**, alla parte 6 di **B** e alla parte 10 di **C** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 manga 2 veces
- A C 4 tira / escote 1 vez
- B 5 delantero / chaleco 2 veces
- B 6 tira / escote 1 vez
- C 7 delantero 1 vez
- C 8 espalda 1 vez
- C 9 cenefa delantera y posterior del dobladillo 2 vec.
- C 10 tira / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el SHIRT **A** las piezas 1 a 4, para el SHIRT **B** las piezas 1 a 3, 5 y 6, para el SHIRT **C** las piezas 4 y 7 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

C

Tela I y tela II

Cortar las piezas 4, 7, 8 y 10 de la tela I y la pieza 9 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 3 cm cm dobladillo y dobladillo manga, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AC** en la pieza 4, para **B** en la pieza 6 y para **C** en la pieza 10 (el margen está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor tricotstoffen:
Om de rekbaarheid van de stof te behouden, de naden het beste met een smal ingestelde zigzagsteek of een speciale elastische steek stikken. Bij dunne tricotstof een TRICOTNAALD in de naaimachine inzetten. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraan en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigd de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

TIP: bij heel zachte tricotstoffen vlieseline vormband zo op de voorste schouder randen en bij **B** bij de achterste halsrand opstrijken, dat het band 4 mm op het pand en 8 mm op de naad ligt.

**A
SHIRT**

Coupenaden

❷ Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Schouder naden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / strook (deel 4)

De stof in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). ➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❸ De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schouder naad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed met de tweelingnaald doorstikken (3a), daarbij de strook mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zij naden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

❹ De zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Mouwen inzetten

❺ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouder naad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

Zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De onderrand van het shirt met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Durante il cucito i lati diritti combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee diseguate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

Alcuni suggerimenti sul jersey

Al fine di non compromettere l'elasticità del tessuto, impunturare le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag piatto. Fare attenzione che la tensione del filo non sia troppo tesa. Nel caso tessuti di maglia piuttosto fini inserire nella macchina lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

Il „**Formband**“ della **Fliselina** è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è l'ideale per sostenere gli scolli arrotondati o per le parti di stoffa tagliate in isbieco. È molto morbido ma ha la proprietà di fissare la stoffa senza irrigidirla. È disponibile in bianco e grigio e viene venduto al metro in merceria.

NOTA: nel caso di jersey a maglia fine stirare il Formband sui margini ai bordi davanti delle spalle per il modello **B** sui margini ai bordi dietro dello scollo in modo da far combaciare il nastro per 4 mm sulla parte e per 8 mm sul margine.

**A
SHIRT**

Pinces al seno

❷ Imbastire le pince al seno e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il basso.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti su dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Striscia (parte 4)

Piegare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla.
➡ Accorciare il margine allo scollo all'altezza di 1 cm.

❸ Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire la striscia ripiegandola all'interno e stirarla. Inserire l'ago doppio e cucire la striscia impunturandola a 0,7 cm dal bordo dello scollo (3a), vedi anche testo e figura al punto 1.

Cuciture laterali

Disporre i davanti su dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

❹ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo inferiore delle maniche, vedi anche testo e figura al punto 1.

Inserire le maniche

❺ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo inferiore della shirt, vedi anche testo e figura al punto 1.

Al coser los derechos quedan superpuestas.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Consejos para la confección de punto jersey

Para mantener la elasticidad del género, coser las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos planos en zigzag. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE PUNTO, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos; por ejemplo, en el dobladillo, emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta segada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para piezas cortadas en sesgo, además es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

CONSEJO: en géneros muy suaves de punto jersey planchar la fliselina en de los márgenes de los cantos delanteros de los hombros y en **B** encima de los márgenes del canto posterior del escote, de modo que los 4 mm de cinta queden encima de la pieza y los 8 mm en el margen.

**A
SHIRT**

Pinzas del pecho

❷ Coser en punta las pinzas del pecho. Anudar los hilos y planchar las pinzas hacia abajo.

Costuras de los hombros

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras de los hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / tira (pieza 4)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❸ Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura del hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear con la aguja doble el escote 0,7 cm de ancho (3a), pillando la tira (véase texto y dibujo 1).

Costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda, encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 2) y pespuntear. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Mangas

Doblar las mangas a lo largo, el derecho queda dentro. Pespuntear las **costuras manga** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo de las mangas

❹ Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

Montaje de las mangas

❺ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo

Volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior del shirt 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

NEDERLANDS

B SHIRT

Coupenaden volgens punt en tekening 2 stikken en strijken.

Voorste halsrand (deel 1) / strook (deel 6)

De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

6 De strook op de voorste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed met de tweelingnaald doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (zie punt en tekening 1 en 3a).

Voorpanden (deel 5) / zoom

Zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

7 De voorpanden van het gilet met de verkeerde kant op de goede kant op het voorpand leggen, de zijranden en de schouder naden rijgen. De zoom steekt er bij het voorpand 1 uit.

Schouder naden

8 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden rijgen (naadcijfer 1), vanaf het armsgat tot de halsrand resp. tot de hoek stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het gilet in de hoek inknippen (pijl). Schouder naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Kraag / middenachternaad

9 Aangeknipte kraagdelen bij de voorpanden (deel 5) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

10 Aangeknipte kraag op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken (10a).

11 Aangeknipt beleg bij de vouwlijn naar binnen omvouden. De binnenrand van het beleg steeds tot de schouder naad schuin inknippen (pijlen). Het beleg bij het achterpand inslaan, bij de aanzetnaad van de kraag vastspelden en met de hand vastnaaien.

12 De binnenrand van het beleg bij de delen van het gilet vastrijgen. Het deel voor het gilet volgens patroon doorstikken, daarbij de binnenrand van het beleg mee vaststikken. Het beleg met de hand bij de zoom vastnaaien.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** rijgen (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 4 stikken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 5.

Zoom

De zoom naar binnen omvouden, rijgen, strijken en 2,5 cm breed met de tweelingnaald vaststikken, daarbij bij de zijnaden onderbreken, zodat de delen van het gilet niet mee vastgestikt worden (zie punt en tekening 1),

C SHIRT

Coupenaden volgens punt en tekening 2 stikken en strijken.

Schouder naden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 5). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

ITALIANO

B SHIRT

Cucire le **pinces al seno** come spiegato ed illustrato al punto 2.

Scollo davanti (parte 1) / Striscia (parte 6)

Piegare la striscia per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla.
➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

6 Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderti.

Imbastire la striscia ripiegandola all'interno e stirarla. Inserire l'ago doppio e cucire la striscia impunturandola a 0,7 cm dallo scollo, vedi anche testo e figura al punto 1 e 3, 3a.

Davanti (parte 5) / Orlo

Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo alla distanza di 2,5 cm dal bordo, vedi anche testo e figura al punto 1.

7 Disporre i davanti (gilet) sul davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi laterali e quelle delle spalle. L'orlo sporge dai davanti 1.

Cuciture alle spalle

8 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture dall'incavo manica fino allo scollo o all'angolo. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere nell'angolo (freccia) il margine al gilet. Rifilare i margini alle cuciture delle spalle e rifinirli insieme.

Collo / Cucitura centrale dietro

9 Disporre il collo tagliato unito ai davanti (parte 5) diritto su diritto e cucirlo fra gli angoli. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire il bordo interno del ripiego.

10 Imbastire il collo tagliato unito sullo scollo dietro, diritto su diritto e cucirlo fra gli angoli. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il collo (10a).

11 Ripiegare verso l'interno il ripiego tagliato unito lungo la linea di ripiegatura. Incidere in isbieco (freccie) il bordo interno del ripiego fino alla cucitura delle spalle. Ripiegare all'interno il ripiego sul dietro, appuntarlo sulla cucitura d'attaccatura del collo e cucirlo a mano.

12 Imbastire il bordo interno del ripiego sulle parti del gilet. Impunturare la parte del gilet come indicato cucendo così il bordo interno del ripiego. Cucire a mano il ripiego sul bordo dell'orlo.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche: vedi la spiegazione e la figura al punto 4.

Inserire le maniche come spiegato ed illustrato al punto 5.

Orlo

Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, interrompere l'impuntura sulle cuciture laterali in modo da non comprendere le parti del gilet nella cucitura, vedi anche testo e figura al punto 1.

C SHIRT

Cucire le **pinces al seno** come spiegato ed illustrato al punto 2.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

ESPAÑOL

B SHIRT

Coser las **pinzas del pecho** y plancharlas como en el texto y dibujo 2.

Escote delantero (pieza 1) / tira (pieza 6)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

6 Hilvanar la tira en el escote delantero con los derechos encarrados, los cantos abiertos quedan en el margen. Fijar la tira con unos pespuntos 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar el escote 0,7 cm de ancho con la aguja doble, pillando la tira (véase texto y dibujo 1 y 3a).

Delanteros (pieza 5) / dobladillo

Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntar el canto inferior 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

7 Colocar los delanteros (chaleco) encima del delantero revés contra derecho, hilvanar montados los cantos laterales y los cantos de los hombros. El dobladillo sobresale en el delantero 1.

Costuras de los hombros

8 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras de los hombros (número 1), pespuntar desde la sisa hasta el escote y/o la esquina. Rematar los extremos. Piquetear el margen de costura en la pieza del chaleco en la esquina (flecha). Recortar los márgenes de las costuras de los hombros, sobrehilarlos juntos.

Cuello / costura posterior central

9 Colocar superpuesto el cuello incorporado de los delanteros (pieza 5) derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Separar los márgenes de costura con la plancha. Sobre hilar el canto interno de la vista.

10 Hilvanar el cuello incorporado en el escote posterior derecho contra derecho y fijar con pespuntos entre las esquinas. Rematar los extremos. Recortar los márgenes de costura, dar unos cortes y plancharlos en el cuello (10a).

11 Girar hacia dentro la vista incorporada en la línea de doblez. Dar unos cortes sesgados en el canto interno de la vista hasta la costura del hombro (flechas). Remeter la vista en la espalda, prenderla en la costura de aplicación del cuello y coser a mano.

12 Hilvanar el canto interno de la vista sobre las piezas del chaleco. Pespuntar la pieza del chaleco como está marcado, pillando el canto interno de la vista. Coserla a mano en el canto del dobladillo.

Costuras laterales

Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarrados, hilvanar las costuras laterales (número 2) y pespuntar. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Mangas

Doblar las mangas a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 3) y pespuntar. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntar el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 4.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 5.

Dobladillo

Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntar 2,5 cm de ancho con la aguja doble, interrumpiendo en las costuras laterales, para no pillar las piezas del chaleco (véase texto y dibujo 1).

C SHIRT

Coser las **pinzas del pecho** y plancharlas como en el texto y dibujo 2.

Costuras de los hombros

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarrados, coser las costuras de los hombros (número 5). Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

Halsrand / strook (deel 4)

De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

Halsrand volgens punt en tekening 3 met de strook afwerken.

Armsgaten / strook (deel 10)

De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

De armsgaten volgens punt en tekening 6 en 3a met de strook afwerken.

Zoombies

13 Een zoombies op het voorpand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar).
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voorpand toe strijken.

De andere zoombies op dezelfde manier op het achterpand vaststikken.

Zijnaden

14 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken, de aanzetnaad van de biesdelen liggen op elkaar.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken. De naad bij de armsgaten met de hand bij de strook vastnaaien.

Zoom

De zoom naar binnen omvouden. De onderrand van het shirt met de tweelingnaald 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

Scollo / Striscia (parte 4)

Piegare la striscia metà per lungo, il rovescio è all'interno e stirarla.
➡ Accorciare il margine al bordo dello scollo all'altezza di 1 cm.

Rifinire lo scollo con la striscia come spiegato ed illustrato al punto 3.

Scalfi / Strisce (parte 10)

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno e stirarle.
➡ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

Rifinire gli scalfi con le strisce come spiegato al punto 6, vedi anche la figura 3a.

Bordo di guarnizione all'orlo

13 Imbastire un bordo di guarnizione sul davanti, diritto su diritto e cucirlo.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti.

Cucire allo stesso modo sul dietro il secondo bordo di guarnizione.

Cuciture laterali

14 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle, le cuciture d'attaccatura dei bordi di guarnizione combaciano.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro. Cucire a mano sulle strisce i margini degli scalfi.

Orlo

Stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo inferiore della shirt, vedi anche il punto 1.

Escote / tira (pieza 4)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

Sobrehilar el escote con la tira como en el texto y dibujos 3.

Sisas / tira (pieza 10)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

Sobrehilar las sisas con la tira como en el texto y dibujos 6 y 3a.

Cenefa de dobladillo

13 Hilvanar una cenefa sobre el delantero, encarando los derechos y coser. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero.

Coser igual la otra cenefa de dobladillo en la espalda.

Costuras laterales

14 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser, las costuras de aplicación de la cenefa coinciden superpuestas. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda. Coser los márgenes de la sisa a mano en la tira.

Dobladillo

Volver el dobladillo hacia dentro y plancharlo entornado. Pespuntear el canto inferior del shirt 1,2 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
 A B 2 Bakstycke 1x
 A B 3 Ärm 2x
 A C 4 Remsa / halsringning 1x
 B 5 Framstycke / väst 2x
 B 6 Remsa / halsringning 1x
 C 7 Framstycke 1x
 C 8 Bakstycke 1x
 C 9 Främre och bakre fällslå 2x
 C 10 Remsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för TOPPEN **A** delarna 1 till 4,
 för TOPPEN **B** delarna 1 till 3, 5 och 6,
 för TOPPEN **C** delarna 4 och 7 till 10.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkortat här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 4, 7, 8 och 10 i tyg I, del 9 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

AB – 3 cm fäll och ärmfäll, **ABC – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **AC** på del 4, för **B** på del 6 och för **C** på del 10 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
 A B 2 Rygdél 1x
 A B 3 Ærme 2x
 A C 4 Stofstrimmel / Halsudskæring 1x
 B 5 Forstykke / Vest 2x
 B 6 Stofstrimmel / Halsudskæring 1x
 C 7 Forstykke 1x
 C 8 Rygdél 1x
 C 9 Forr. og bag. sømbesætning 2x
 C 10 Stofstrimmel / Ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1 til 4,
 til SHIRTEN **B** klippes delene 1 til 3, 5 og 6,
 til SHIRTEN **C** klippes delene 4 og 7 til 10
 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FØRLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
 Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

C

Stof I og stof II

Klip delene 4, 7, 8 og 10 i stof I, klip del 9 i stof II.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AB – 3 cm søm og ærmesøm, **ABC – 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **AC** på del 4, ved **B** på del 6 og ved **C** på del 10 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmrumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
 A B 2 Спинка 1x
 A B 3 Рукав 2x
 A C 4 Бейка/горловина 1x
 B 5 Полочка/жилет 2x
 B 6 Бейка/горловина 1x
 C 7 Перед 1x
 C 8 Спинка 1x
 C 9 Кайма низа переда и спинки 2x
 C 10 Бейка/пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкройек
 для ПУЛОВЕРА **A** детали 1–4,
 для ПУЛОВЕРА **B** детали 1–3, 5 и 6,
 для ТОПА **C** детали 4 и 7–10
 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать»: это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

C

Полотно I и полотно II

Детали 4, 7, 8 и 10 выкроить из полотна I, а деталь 9 – из полотна II.

➔ См. планы раскладки на листе выкройек.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 3 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов.
ABC: 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 4 у **AC**, детали 6 у **B** и детали 10 у **C** (там припуски на швы уже учтены).

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, вычертите контуры деталей выкройкой (линии швов и низа), а также переведите на изнаночные стороны деталей кроя важную разметку с помощью копирующей бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar rätta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för sömnad i jersey:

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg så att materialets töjbarhet bibehålls. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÄLEN för att sy kanterna (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är ett 12 mm brett snedslåband av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för runda urringningskanter eller för tygdelar som är tillklippta på snedden. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

TIPS: Pressa fast Vlieseline Formband på sömsmånerna i de främre axelkanterna och för **B** på sömsmånerna i den bakre halsringningskanten om du syr i mycket mjuk jersey. De 4 mm band ligger in på tygstycket, 8 mm ligger på sömsmånen.

A TOPP

Bystinprovingar

2 Sy bystinprovingarna ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna nedåt.

Axelsömmar

Lägg framstycket rätta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömmummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopphålla och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / remsa (del 4)

Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

3 Träckla fast remsan rätta mot räta vid halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br med tvillingnålen (3a), sy samtidigt fast remsan (se text och teckning 1).

Sidsömmar

Lägg framstycket rätta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömmummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömmummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll

4 Träckla in fållen, pressa. Kantsticka ärmens nedre kant med tvillingnålen 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

Sy i ärmen

5 Nåla fast ärmen rätta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➔ Tvärstreken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstreket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

Fåll

Träckla in fållen, pressa. Kantsticka toppens nedre kant med tvillingnålen 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen (se även text och teckning 1).

Ved sammensyningen ligger stoffets retsiders retsida med inanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retsida med r-tråd.

Tip om jersey:

For at bevare materialets elasticitet, skal du sy sømmene med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Til syning i fintamskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens kugleformede spids ikke beskadiger maskerne.

1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retsida med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Vlieseline formbånd er et 12 mm bredt skråbånd, lavet af et let indlægsmateriale. 4 mm ved siden af kanten er der en kædesting, som giver båndet stabilitet. Vlieseline formbånd er ideelt til runde udskæringer og til skråt tilklippede stofdele. Det er meget blødt og fixerer stoffet, uden at gøre det stift. Båndet kan købes som metervare i syltbehørsforretninger i farverne hvid og grafit.

TIP: Hvis du anvender en meget blød jersey, skal du stryge Vlieseline formbånd på sømrummene af de forr. skulderkanter og ved **B** på sømrummene ved den bag. udskæringskant således, at 4 mm af båndet ligger på delen, 8 mm ligger på sømrummet.

A SHIRT

Brystindsnit

2 Sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Halsudskæring / stofstrimmel (del 4)

Fold stofstrimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➔ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

3 Ri stofstrimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den ene skuldersøm. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy med tvillingenålen i 0,7 cm-afstand fra halsudskæringskanten (3a), sy hermed stofstrimlen fast (se tekst og tegning 1).

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Ærmesøm

4 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med tvillingenålen i 2,5 cm afstand fra ærmets nederste kant, sy hermed ærmesømmen fast (se tekst og tegning 1).

Sy ærmer i

5 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat: ➔ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmets fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm

Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med tvillingenålen i 2,5 cm afstand fra shirtens nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

При сметывании и стачивании складывать детали **крой лицевыми сторонами**. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

1 При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя из трикотажных полотен эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. При работе с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли вязаного полотна.

Флизелин формбанд – это косяя бейка из тонкого клевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными под углом 45 градусов. Бейка очень мягкая, она прекрасно фиксирует форму, не лишая материал эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.

СОВЕТ: при пошиве из очень мягкого трикотажного полотна приутюжьте флизелин формбанд к припускам по плечевым срезам переда/полочек и у **В** к припуску по срезу горловины спинки, при этом флизелин формбанд лежит на детали на ширину 4 мм, а на припуске по срезу – на ширину 8 мм.

A ПУЛОВЕР

Вытачки на груди

2 Вытачки стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / бейка (деталь 4)

Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

3 Бейку сложить с пуловером лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить двойной иглой на расстоянии 0,7 см (3a), настрачивая бейку (см. пункт и рис. 1).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

4 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

Рукава втачать

5 Рукав сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила: ➔ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа пуловера

Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Пуловер отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

**B
TOPP**

Sy och pressa **bystinprovningarna** som vid text och teckning 2.

Främre halsringning (del 1) / remsa (del 6)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➤ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

6 Träckla fast remsan räta mot räta vid den främre halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br med tvillingnålen, sy samtidigt fast remsan (se text och teckning 1 och 3a).

Framstycken (del 5) / fäll

Träckla in fällen, pressa. Kantsticka toppens nedre kant med tvillingnålen 2,5 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 1).

7 Lägg framstyckena (väst) aviga mot räta på framstycket, träckla ihop sid- och axelkanterna. Fällen på framstycket 1 skjuter ut.

Axelsömmar

8 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1), sy från ärmringningen till halsringningen resp hörnet. Fäst sömdarna. Klipp i sömsmånen på västdelen ända in i hörnet (pil). Klipp ner sömsmånerna på axelsömmarna, sicksacka dem ihop.

Krage / bakre mittsöm

9 Lägg den helskurna kragen på framstyckena (del 5) räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den inre infodringskanten.

10 Träckla fast den helskurna kragen räta mot räta på den bakre halsringningen och sy fast den mellan hörnen. Fäst sömdarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen (10a).

11 Vänd in den helskurna infodringen vid vikningslinjen. Klipp in snett i den inre infodringskanten till vardera axelsöm (pilar). Vik in infodringen på bakstycket, nåla fast den på kragens fastsättningsösm och sy fast för hand.

12 Träckla fast den inre infodringskanten på västdelarna. Kantsticka västdelen enl markering, sy samtidigt fast den inre infodringskanten. Sy fast infodringen på fällinjen för hand.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sy **ärmfällen** som vid text och teckning 4.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 5.

Fäll

Träckla in fällen, pressa och sy fast den med tvillingnålen 2,5 cm br, avbryt vid sidsömmarna så att västdelarna inte sys med (se även text och teckning 1).

**C
TOPP**

Sy och pressa **bystinprovningarna** som vid text och teckning 2.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket.

**B
SHIRT**

Sy och pres **brystindsnittene**, som vist ved tekst og tegning 2.

Forr. halsudskæring (del 1) / stofstrimmel (del 6)
Fold stofstrimlen på langs, med vrangen indad. Pres.
➤ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

6 Ri stofstrimlen ret mod ret på den forr. halsudskæring; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy med tvillingnålen i 0,7 cm afstand fra halsudskæringen, sy hermed stofstrimlen fast (se tekst og tegning 1 og 3a).

Forstykker (del 5) / søm

Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med tvillingnålen i 2,5 cm afstand fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

7 Læg forstykkerne (vest) vrang mod ret på forstykket, ri sidekanter og skulderkanter på hinanden. Forstykkets søm rager 1 cm nedenfor.

Skuldersømme

8 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1), sy fra ærmegabet hen til halsudskæringen hhv. hjørnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet på vestedelens hjørne (pil). Klip sømrummene smallere ved skuldersømmene, sik-sak samlet over dem.

Krave / bag. midtersøm

9 Læg forstykkernes (del 5) medklippede kravedele ret mod ret, sy bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægnings indvendige kant.

10 Ri den medklippede krave ret mod ret på halsudskæringen og sy den fast imellem hjørnerne. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven (10a).

11 Vend den medklippede belægning mod vrangen ved ombukslinjen. Klip skråt ind til hver skuldersøm i belægnings indvendige kant (pile). Buk belægningen ind ved rygdelen, hæft den på kravetilsætningsøsmen og sy, i hånden, den fast.

12 Ri den indvendige belægningskant på vestedelene. Sy på vesten som markeret, sy hermed belægnings indvendige kant fast. Sy, i hånden, belægningen på sømkanten.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy **ærmesømmen** op, som vist ved tekst og tegning 4.

Sy **ærmerne** i, som vist ved tekst og tegning 5.

Søm

Ri sømmen mod vrangen, pres den og sy den fast med tvillingnålen i 2,5 cm bredde - afbryd syningen ved sidesømmene, så vestedelene ikke bliver syet med (se tekst og tegning 1).

**C
Shirt**

Sy og pres **brystindsnittene**, som vist ved tekst og tegning 2.

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

**B
ПУЛОВЕР**

Вытачки на груди стачать и приутюжить – см. пункт и рис. 2.

Горловина переда (деталь 1) / бейка (деталь 6)
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➤ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

6 Бейку сложить с передом лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Перед отстрочить двойной иглой на 0,7 см ниже горловины, настрачивая бейку (см. пункт и рис. 1 и 3а).

Полочки (деталь 5) / подгибка низа

Припуск на подгибку низа каждой полочки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Полочку отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).

7 Полочки (отлетный жилет) наложить изнаночными сторонами на лицевую сторону переда и сметать боковые срезы и плечевые срезы, при этом нижний край переда (деталь 1) выступает за нижние края полочек.

Плечевые швы

8 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) от среза проймы до среза горловины/до уголка. Сделать закрепки. Припуски швов полочек надсечь в уголках (стрелка). Припуски плечевых швов срезать близко к строчке и обметать вместе.

Цельнокроеный воротник / задний средний шов

9 Концы цельнокроеного с полочками (деталь 5) воротника сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов. Припуски шва разутюжить. Внутренний срез обметать.

10 Цельнокроеный воротник сложить со спинкой лицевыми сторонами, вметать в горловину и втачать между уголками. Сделать закрепку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник (10a).

11 Цельнокроеную обтачку бортов и воротника отвернуть на изнаночную сторону по линиигиба. Внутренний срез обтачки надсечь к плечевым швам наискосок (стрелки). Обтачку на участке горловины подвернуть, приколоть над швом втачивания и пришить вручную.

12 Внутренний срез обтачки приметать к полочкам. Полочки отстрочить по разметке, настрачивая внутренние края обтачки. Обтачку пришить вручную к нижним краям полочек.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 4.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 5.

Подгибка низа пуловера

Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить двойной иглой на расстоянии 2,5 см, прервав строчку у боковых швов, чтобы не прихватывать полочки (см. пункт и рис. 1).

**C
ТОП**

Вытачки на груди стачать и приутюжить – см. пункт и рис. 2.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина (Бейка (деталь 1))

Halsringning / remsa (del 4)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

Kanta halsringningen med remsan som vid text och teckningar 3.

Ärmringningar / remsa (del 10)
Vik remsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

Kanta ärmringningarna med remsan som vid text och teckningar 6 och 3a.

Fällslå

13 Träckla och sy fast en fällslå räta mot räta på framstycket. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i framstycket.

Sy den andra fällslån på bakstycket på samma sätt.

Sidsömmar

14 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla och sy sidsömarna (sömnummer 6), slåarnas fastsättningssömmar möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i bakstycket. Sy fast tilläggen i ärmringningarna på remsan för hand.

Fäll
Träckla in fällen, pressa. Kantsticka toppens nedre kant med tvillingnålen 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen (se även text och teckning 1).

Halsudskæring / stofstrimmet (del 4)
Fold stofstrimlen på langs, med vrangen indad. Pres.
➡ Klip sømrummet på haludskæringen tilbage til 1 cm.

Kant halsudskæringen med stofstrimlen, som vist ved tekst og tegningerne 3.

Ærmegab / stofstrimler (del 10)
Fold stofstrimlerne til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.
➡ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

Kant ærmegabene med stofstrimlerne, som vist ved tekst og tegningerne 6 og 3a.

Sømbesætning

15 Ri- og sy den ene sømbesætning ret mod ret på forstykket. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i forstykket.

Sy den anden sømbesætning på rygdelen, på nøjagtigt samme måde.

Sidesømme

14 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene; sømbesætningernes tilsætningssømme mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen. Sy, i hånden, sømrummene ved ærmegabene på stofstrimlerne.

Søm
Pres sømmen mod vrangen. Sy med tvillingenålen i 1,2 cm brede fra shirtens nederste kant, sy hermed sømmen fast (se tekst og tegning 1).

Горловина / бейка (деталь 4)
Бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

Горловину обтачать бейкой – см. пункт и рис. 3.

Проймы / бейки (деталь 10)
Каждую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

Проймы обтачать бейками – см. пункты и рис. 6 и 3а.

Кайма низа

15 Одну деталь каймы сложить с передом лицевыми сторонами, приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед.

Вторую деталь каймы притачать к спинке так же.

Боковые швы

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их, совместив швы притачивания деталей каймы низа. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Верхние концы припусков швов пришить вручную у пройм.

Подгибка низа
Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. Топ отстрочить двойной иглой на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа (см. пункт и рис. 1).